

**CHÍNH PHỦ VIỆT NAM**  
**DỰ ÁN QUỸ HỖ TRỢ CHUẨN BỊ VÀ KHỞI ĐỘNG DỰ ÁN ( PPSSF )**

**Điều khoản tham chiếu**

**Vị trí :** Biên dịch/Phiên dịch viên ( trong nước , 60 tháng)  
**Báo cáo tới :** Bà Nguyễn Yến Hải , Giám đốc , Ban điều phối dự án ,  
Bộ Kế hoạch và Đầu tư

**A. Bối cảnh**

1. Chính phủ Việt Nam đang tìm kiếm các dịch vụ tư vấn cho Bộ Kế hoạch và Đầu tư ( Bộ KH & ĐT ) để hỗ trợ cho Ban điều phối dự án (PCU) ( được thành lập tại Vụ Kinh tế đối ngoại ( KTĐN ) của Bộ KH & ĐT ) quản lý dự án PPSSF . Dịch vụ tư vấn sẽ được cung cấp bởi một nhóm các chuyên gia tư vấn cá nhân trong nước và quốc tế làm việc gắn kết với nhau, và dưới sự lãnh đạo chung của một Trưởng nhóm (quốc tế) - người báo cáo trực tiếp cho Giám đốc của PCU.

2. Nhóm các chuyên gia tư vấn cá nhân này sẽ hỗ trợ PCU trong: (i) xây dựng , chuẩn bị, xem xét , phê duyệt các tiểu dự án mà chủ yếu là dịch vụ tư vấn để chuẩn bị dự án đầu tư được tài trợ bởi Ngân hàng Phát triển Châu Á (ADB) ; (ii) phối hợp với cơ quan chủ quản / cơ quan thực hiện (EA / IA) của các tiểu dự án để theo dõi thực hiện các tiểu dự án ; và (iii) xây dựng năng lực cho PCU , các IE/IA và các đơn vị thực hiện dự án ( PIU ) để thực hiện trách nhiệm của mình theo PPSSF .

**B. Phạm vi**

3. Biên dịch/Phiên dịch viên sẽ làm việc dưới sự hướng dẫn của các điều phối viên của PCU , Trưởng nhóm / Phó Trưởng nhóm và hợp tác chặt chẽ với các tư vấn cá nhân khác để hỗ trợ PCU trong tất cả các hoạt động hành chính văn phòng để đạt được kết quả và đầu ra cho PPSSF.

**C. Chi tiết nhiệm vụ và trách nhiệm**

4. Biên dịch/Phiên dịch có trách nhiệm, nhưng không giới hạn:

- i. Dịch tài liệu từ tiếng Anh sang tiếng Việt và ngược lại để đáp ứng yêu cầu công việc cho PPSSF ;
- ii. Dịch các tài liệu về đào tạo
- iii. Dịch thuật các cuộc thảo luận trong các cuộc họp dự án , các buổi làm việc , hội thảo, các khóa đào tạo trên cơ sở bắt buộc ;
- iv. Hỗ trợ điều phối viên của PCU , chuyên gia tư vấn quốc tế và chuyên gia tư vấn trong nước tại nơi làm việc và trong chuyến đi thực địa trên cơ sở bắt buộc ;
- v. Chỉnh sửa bản dịch của tài liệu bên ngoài ;
- vi. Nộp hồ sơ và cung cấp các phiên bản cuối cùng của tài liệu dịch để cung cấp cho các chuyên gia tư vấn có liên quan;
- vii. Hỗ trợ các điều phối viên PCU trong việc tổ chức và giám sát các khóa đào tạo ngôn ngữ theo yêu cầu;
- viii. Thực hiện các nhiệm vụ khác có thể được phân công bởi Giám đốc dự án , Điều phối viên PCU hoặc Trưởng nhóm / phó trưởng nhóm .

#### **D. Báo cáo**

5. Biên dịch/Phiên dịch viên sẽ báo cáo trực tiếp cho điều phối viên PCU và Trưởng nhóm / Phó Trưởng nhóm . Đối với các vấn đề hành chính và hợp đồng thì Biên dịch/Phiên dịch viên sẽ báo cáo cho Giám đốc PCU. Biên dịch/phiên dịch viên sẽ cung cấp các báo cáo và tài liệu bằng tiếng việt được chuẩn bị bởi nhóm tư vấnPCU bằng tiếng anh
  - i. Biên bản cuộc họp và hội thảo;
  - ii. Hướng dẫn sử dụng, tài liệu đào tạo và các tài liệu khác được phát hành để hỗ trợ các chương trình xây dựng năng lực về đấu thầu, quản lý tài chính, quản lý dự án và chính sách an toàn của ADB;
  - iii. Báo cáo đánh giá tiểu dự án để trình MPI và các tài liệu khác cần thiết cho tài chính của PPSSF, chẳng hạn như các thỏa thuận tài chính của tiểu dự án;
  - iv. Cập nhật sổ tay quản lý dự án;
  - v. Ban điều phối chuẩn bị báo cáo tiến độ theo quý và các báo cáo khác bằng tiếng anh về giám sát và quản lý tài chính của tiểu dự án; và
  - vi. Bất kỳ báo cáo và tài liệu nào khác bằng tiếng anh nếu cần;

#### **E. Trình độ chuyên môn và kinh nghiệm**

5. Yêu cầu những trình độ chuyên môn và kinh nghiệm sau :
  - i. Bằng đại học về chuyên ngành tiếng Anh ;
  - ii . Ít nhất 5 năm kinh nghiệm làm việc cho các dự án tại trợ bởi ADB hoặc WB;
  - vi . Có năng lực xác thực để làm việc theo nhóm như 1 Biên dịch/Phiên dịch;
  - vii . Kỹ năng cá nhân , dịch thuật , và kỹ năng giao tiếp tốt

#### **F. Thời gian làm việc**

6. Công việc thực hiện trong tổng thời gian 60 tháng trên cơ sở lâu dài bắt đầu từ khoảng 15 tháng 7 năm 2014 cho đến ngày 30 tháng 12 năm 2019 .

#### **G. Địa điểm làm việc**

8. Làm việc tại Hà Nội , Việt Nam. Việc công tác tại các địa phương của Việt Nam sẽ được yêu cầu khi cần thiết.